

УДК 81'42

DOI: 10.34670/AR.2023.73.28.012

Количественный анализ полнозначных глаголов в тексте немецкого короткого рассказа

Лапчинская Татьяна Новомировна

Кандидат филологических наук, доцент,
кафедра немецкой филологии,
Тюменский государственный университет,
625003, Российская Федерация, Тюмень, ул. Ленина, 23;
e-mail: tatjana_laptschinskaja@yahoo.de

Аннотация

Немецкий короткий рассказ является относительно молодым жанром малой прозы, свое распространение в Германии и немецкоязычном культурном пространстве он получает после 1945 года. Короткий рассказ активно представлен в немецкой лингводидактике, в большинстве работ исследуются его жанровые признаки, отличающие его от других малых эпических форм. Практически во всех исследованиях содержательной и смысловой структуры текста немецкого короткого рассказа, как в немецкой лингводидактике, так и в работах отечественных ученых, он выступает как объект литературоведческого исследования. Интерес для собственно лингвистического исследования представляют специфические признаки короткого рассказа, отраженные в языке: высокая степень коннотации отдельных слов и выражений, смысл которых полностью раскрывается в контексте, символический характер повторов слов и ключевых фраз. В настоящей статье представлен количественный анализ полнозначных глаголов в тексте немецкого короткого рассказа. Целесообразность рассмотрения смыслообразующей функции полнозначного глагола в актуализации авторского замысла немецкого короткого рассказа определяется тем, что смысловая структура значения глагола шире, чем у других знаменательных частей речи, круг значений подвижнее. Важной особенностью глагола является то, что он занимает центральное место в семантической структуре предложения и выполняет ярко выраженную текстообразующую функцию. Количественный анализ полнозначных глаголов позволил установить, что авторский замысел немецкого короткого рассказа актуализируется в их количественных характеристиках. В результате было установлено, что повторяющиеся полнозначные глаголы репрезентируют макрособытие, позволяют проиллюстрировать содержательно-подтекстовую и раскрыть содержательно-концептуальную информацию текста.

Для цитирования в научных исследованиях

Лапчинская Т.Н. Количественный анализ полнозначных глаголов в тексте немецкого короткого рассказа // Культура и цивилизация. 2023. Том 13. № 1А-2А. С. 83-87. DOI: 10.34670/AR.2023.73.28.012

Ключевые слова

Немецкий короткий рассказ, полнозначный глагол, количественный анализ, событийная цепочка, «макрособытие», интерпретация.

Введение

Немецкий короткий рассказ (Kurzgeschichte) известен как жанр с середины XX века. В немецкой лингводидактике его интерпретация традиционно выстраивается с точки зрения тематики и содержания, лингвистическая составляющая незначительна. Отличительными особенностями немецкого короткого рассказа являются точная выверенность, высокая степень коннотации отдельных слов и выражений, значение которых раскрывается в целостности контекста, символическом характере повторов слов и ключевых фраз, о чем пишет большинство исследователей (R. Brückner 2000; U. Meyer 2002; K. Doderer 2004; H. Bender 2004; J. Donnenberg 2004; V. Auffermann 2004; M. Durzak 2004; W. Bellmann 2005 и др.). Все специфические признаки текста короткого рассказа находят отражение в языке, что представляет интерес для собственно лингвистического исследования и позволяет предположить, что репрезентация авторского замысла в немецком коротком рассказе возможна через анализ лексической организации текста, в частности, через анализ полнозначных глаголов. Целесообразность рассмотрения смыслообразующей функции полнозначного глагола в актуализации авторского замысла немецкого короткого рассказа определяется тем, что смысловая структура значения глагола шире, чем у других знаменательных частей речи, круг значений подвижнее. Важной особенностью глагола является то, что он занимает центральное место в семантической структуре предложения и выполняет ярко выраженную текстообразующую функцию.

Этапы исследования

Выверенность языкового выражения, а, значит, и отсутствие «ненужных» и «случайных» слов указывает на целесообразность проведения количественного анализа полнозначных глаголов в тексте немецкого короткого рассказа и выявления их смыслообразующей функции. Для этого в каждом тексте было определено ключевое смысловое событие – макрособытие, на которое были спроецированы полнозначные глаголы, имеющие наибольшее количество повторов. Выявления макрособытия предполагало разделение текста на фрагменты, связанные между собой по смыслу (с учетом смены места действия, началом нового временного отрезка, появлением новых действующих лиц, сменой действия), последовательное представление заголовков фрагментов в виде событийной цепочки и определение ключевого события текста (макрособытия), которые является осевым, ядерным событием для всей событийной цепочки текста

Обратимся к результатам исследования на примере короткого рассказа «Volero» (H. Königsdorf). Его событийную цепочку составили следующие компоненты: 1. Совещание – 2. Знакомство – 3. Посещение ресторана – 4. Визиты в гости. «Любовь» – 5. Визиты в гости. Еда – 6. Визиты в гости. Размышления героини – 7. Попытка позвонить – 8. Визиты в гости. Ощущения героини – 9. Встреча в театре – 10. Визиты в гости. Предложения и идеи по службе – 11. Последний визит.

Текст начинается с описания скучного совещания по экономическим вопросам, на котором знакомятся главные герои – «стареющий, похотливый» карьерист и молодая одинокая женщина. После единственного посещения ими ресторана на окраине города последовали тщательно скрываемые визиты женатого мужчины, не в последнюю очередь, ради вкусной еды и консультаций по служебным вопросам, которые не доставляли главной героине ни малейшей радости, но продолжались из-за одиночества и скуки. Единственная попытка героини позвонить приятелю была безуспешной, так как предоставленные им телефонные номера оказались

несуществующими, а во время неожиданной встречи в театре он сделал вид, что ее не знает. В один из визитов женатого мужчины, ставшим последним, героиня, не получив элементарного внимания, сбрасывает его с балкона. При описании неудавшейся попытки героини позвонить приятелю, автор приводит фразу-клише «Kein Anschluss unter dieser Nummer», («номер не существует»). В буквальном переводе эта фраза означает «отсутствие стыковки по данному номеру». «Отсутствие стыковки» проецируется на все компоненты событийной цепочки и является макрособытием текста. На совещании, с описания которого начинается короткий рассказ, «отсутствие стыковки» проявляется в полном отсутствии внимания со стороны слушателей к даже не читаемому, а «зачитываемому» реферату о предыдущем, текущем и предстоящем народнохозяйственном плане. Во время знакомства главных героев и посещения ими ресторана героиня обнаруживает отсутствие каких бы то ни было точек соприкосновения в их коммуникации: отсутствие общих знакомых, общих воспоминаний, тем для разговора. Визиты в гости главного героя нацелены на удовлетворение лишь собственных потребностей и амбиций и не стыкуются с желаниями героини. Единственная попытка героини позвонить приятелю принесла «отсутствие стыковки» в прямом смысле слова. Во время нечаянной встречи в театре главный герой, будучи в сопровождении жены, отводит глаза в сторону и имитирует «незамечание» героини, не удостоив ее даже мимолетной «стыковки» взглядами. «Отсутствие стыковки» становится и причиной неожиданной кульминации во время последней встречи мужчины и женщины.

Макрособытие помогает выйти на смысл текста, который кратко можно сформулировать как «одиночество в большом городе». Умная, образованная современная женщина, живущая в большом городе среди огромного количества людей, страдает от одиночества и соглашается на отношения, не имеющие никакого смысла, ни «малейшей стыковки», которая могла бы ей принести радость, и превратившиеся в обслуживание потребностей похотливого эгоиста и карьериста.

Затем были выявлены и спроецированы на макрособытие 10 однозначных глаголов с наибольшим количеством повторов: kommen (7), sagen (6), sprechen (5), hinschauen, hochsehen, ansehen (8), sehen (5), anrufen (4), denken (4), vorhaben (3), geben (3), passieren (3).

Отсутствие стыковки проявлялось во всех действиях главных героев, поэтому все повторяющиеся глаголы релевантны для репрезентации макрособытия. Самое большое количество повторов имеет глагол деятельности «kommen» (7), что можно интерпретировать так, что самой большой нестыковкой во всей истории, представленной в данном тексте, были сами визиты мужчины к женщине. Нестыковки проявлялись, в первую очередь, в их коммуникации, о чем свидетельствуют повторы глаголов речевой деятельности «sagen» (6) и «sprechen» (5). Глаголы «ansehen», «hinschauen», «hochsehen» (8), «sehen» (5), иллюстрируют причину возникшего у мужчины интереса к женщине и желания завязать отношения с ней: на скучном совещании он увидел красивую женщину и «не смог отвести глаз». Одновременно техническая нестыковка в прямом смысле и нестыковка в отношениях, продиктованная ложью мужчины, происходит при неудачной попытке женщины позвонить ему, что проявляется в четырехкратном повторе глагола внешнего действия «anrufen» (4). Большой интерес для постижения авторского замысла представляет и глагол «denken» (4), так как мысли героини не стыковались с происходящим: к примеру, во время свидания она думает о походе в химчистку. Глагол «vorhaben» (3) можно считать причиной всего происходящего, потому что у героини не было никаких планов и развлечений, она страдала от одиночества и скуки, была согласна на бесперспективные отношения. Что привело к отсутствию стыковок в событиях ее жизни. Глагол «geben» (3) можно отнести к героине этой истории, потому что только она в этих отношениях

«отдает» свою заботу, дарит радость, предоставляет интеллектуальную помощь, а мужчина выступает в них как стопроцентный потребитель. Повторяющийся событийный глагол «*rassieren*» («случаться») (3) говорит о наличии в сюжете текста некоторого чрезвычайного происшествия. Он проецируется, в первую очередь, на последнюю встречу мужчины и женщины, когда героиня впервые за всю историю их отношений чувствует потребность в его внимании и наталкивается на холодность и нежелание чувствовать ее. Этот глагол можно соотнести и с началом их отношений, которые не должны были начинаться и «случиться».

Заключение

Таким образом, количественный анализ полнозначных глаголов позволил установить, что авторский замысел немецкого короткого рассказа актуализируется в количественных характеристиках полнозначных глаголов. В результате было установлено, что повторяющиеся полнозначные глаголы репрезентируют макрособытие, позволяют проиллюстрировать содержательно-подтекстовую и раскрыть содержательно-концептуальную информацию текста. Повторяющиеся полнозначные глаголы репрезентируют макрособытие как осевое смысловое событие текста, выводят на поверхность оттенки смысла, невидимые на первый взгляд и расширяют возможности восприятия смысла текста, раскрывая его многообразные дополнительные смысловые оттенки, характеризующие отдельных героев, их взаимоотношения, ситуацию в целом.

Библиография

1. Auffermann V. Vorwort – Spione der Gegenwart zu Beste deutsche Erzähler 2001 // Theorie der Kurzgeschichte. Stuttgart, 2004. 160 s.
2. Bellmann W. Interpretationen Klassische deutsche Kurzgeschichten. Stuttgart, 2004. 309 s.
3. Brenner G. Kurzprosa: Kreatives Schreiben und Textverstehen Handbuch für den Unterricht. Berlin, 2000. 48 s.
4. Donnenberg J. Bevorzugte Gattungen I: Kurzgeschichte, Reportage, Protokoll // Theorie der Kurzgeschichte. Stuttgart, 2004. 160 s.
5. Durzak M. Die deutsche Kurzgeschichte der Gegenwart // Theorie der Kurzgeschichte. Stuttgart, 2004. 160 s.
6. Meyer U. Kleine literarische Formen in Einzeldarstellungen. Stuttgart, 2002. 278 s.
7. Königsdorf H. Bolero // Vom Nullpunkt zur Wende. Deutschsprachige Literatur 1945-1990. Essen: Klartext, 1994. S. 193-197.
8. Könecke R. Interpretationshilfen Deutsche Kurzgeschichten 1945-1968. Stuttgart Düsseldorf Leipzig, 1994. 189 s.
9. Kusenberg K. Über die Kurzgeschichte // Theorie der Kurzgeschichte. Stuttgart, 2004. 160 s.
10. Motekat H. Gedanken zur Kurzgeschichte // Theorie der Kurzgeschichte. Stuttgart, 2004. 160 s.
11. Unseld S. An diesem Dienstag. Unvorgreifliche Gedanken über die Kurzgeschichte // Theorie der Kurzgeschichte. Stuttgart, 2004. 160 s.

Quantitative analysis of full-valued verbs in the text of a German short story

Tat'yana N. Lapchinskaya

PhD in Philology, Associate Professor,
Department of German Philology,
Tyumen State University,
625003, 23, Lenina str., Tyumen, Russian Federation;
e-mail: tatjana_laptschinskaja@yahoo.de

Abstract

The German short story is a relatively young genre of short fiction; it has been spreading in Germany and the German-speaking cultural space after 1945. The short epic is actively widely represented in German linguodidactics, most of the works explore its genre features that distinguish it from other small epic forms. In almost all studies of the content and semantic structure of the text of a German short story, both in German linguodidactics and in the works of Russian scientists, it acts as an object of literary research. Of interest for our own linguistic research are the specific features of a short story reflected in the language: a high degree of connotation of words and expressions, the meaning of which is fully revealed in the context, the symbolic nature of repetitions of words and key phrases. This article presents a quantitative analysis of full-valued verbs in the text of a German short story. An important feature of the verb is that it occupies a central place in the semantic structure of the sentence and performs a pronounced text-forming function. A quantitative analysis of full-valued verbs made it possible to establish that the author's intention of the German short story is actualized in their quantitative characteristics. As a result, it was found that repetitive full-valued verbs represent a macro-event, allow illustrating the content-subtext and revealing the content-conceptual information of the text.

For citation

Lapchinskaya T.N. (2023) Kolichestvennyi analiz polnoznachnykh glagolov v tekste nemetskogo korotkogo rasskaza [Quantitative analysis of full-valued verbs in the text of a German short story]. *Kul'tura i tsivilizatsiya* [Culture and Civilization], 13 (1A-2A), pp. 83-87. DOI: 10.34670/AR.2023.73.28.012

Keywords

German short story, full-valued verb, quantitative analysis, event chain, macro-event, interpretation.

References

1. Auffermann V. (2004) Vorwort – Spione der Gegenwart zu Beste deutsche Erzähler 2001. In: *Theorie der Kurzgeschichte*. Stuttgart.
2. Bellmann W. (2004) *Interpretationen Klassische deutsche Kurzgeschichten*. Stuttgart.
3. Brenner G. (2000) *Kurzprosa: Kreatives Schreiben und Textverstehen Handbuch für den Unterricht*. Berlin.
4. Donnenberg J. (2004) Bevorzugte Gattungen I: Kurzgeschichte, Reportage, Protokoll. In: *Theorie der Kurzgeschichte*. Stuttgart.
5. Durzak M. (2004) Die deutsche Kurzgeschichte der Gegenwart. In: *Theorie der Kurzgeschichte*. Stuttgart.
6. Meyer U. (2002) *Kleine literarische Formen in Einzeldarstellungen*. Stuttgart.
7. Königsdorf H. (1994) Bolero. In: *Vom Nullpunkt zur Wende. Deutschsprachige Literatur 1945-1990*. Essen: Klartext.
8. Könecke R. (1994) *Interpretationshilfen Deutsche Kurzgeschichten 1945-1968*. Stuttgart Düsseldorf Leipzig.
9. Kusenberg K. (2004) Über die Kurzgeschichte. In: *Theorie der Kurzgeschichte*. Stuttgart.
10. Motekat H. (2004) Gedanken zur Kurzgeschichte. In: *Theorie der Kurzgeschichte*. Stuttgart.
11. Unseld S. (2004) An diesem Dienstag. Unvorgreifliche Gedanken über die Kurzgeschichte. In: *Theorie der Kurzgeschichte*. Stuttgart.